



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 24

Tuesday, May 4, 2010

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le mardi 4 mai 2010

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Angus
Baker
Boisvenu
Brazeau
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Duffy
Eaton
Eggleton
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Joyal
Keon
Kinsella
Kochhar
Lang
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
Meighen
Mercer
Merchant
Mitchell
Mockler
Moore
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
Ogilvie
Patterson
Pépin
Peterson
Plett
Poirier
Poulin (Charette)
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
Runciman
Seidman
Smith
Stewart Olsen
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Wallin
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Angus
Baker
Boisvenu
Brazeau
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Duffy
Eaton
Eggleton
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Joyal
Keon
Kinsella
Kochhar
Lang
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
Meighen
Mercer
Merchant
Mitchell
Mockler
Moore
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
*Nolin
Ogilvie
Patterson
Pépin
Peterson
Plett
Poirier
Poulin (Charette)
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
Runciman
Seidman
Smith
Stewart Olsen
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Wallin
Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Petty Officer Second Class Craig Blake whose tragic death occurred yesterday while serving his country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

tabling of documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of Order in Council P.C. 2010-556 dated April 29, 2010, concerning the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of Macedonia, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 3/40-195.

Report on the State of Inuit Culture and Society for the fiscal year 2007-2008.—Sessional Paper No. 3/40-196.

Report of the Nisga'a Final Agreement: Implementation Report for 2006-2007 and 2007-2008.—Sessional Paper No. 3/40-197.

Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2009 Annual Session, held in Edinburgh, Scotland, from November 13 to 17, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-198.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du Maître de deuxième classe Craig Blake, décédé tragiquement pendant qu'il servait son pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie du décret C.P. 2010-556 daté du 29 avril 2010 concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République de Macédoine, conformément à la *Loi sur la sécurité sociale*, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 3/40-195.

Rapport sur l'état de la culture et de la société inuites pour la région de Nunavut pour l'exercice 2007-2008.—Document parlementaire n° 3/40-196.

Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a : rapport de mise en œuvre pour 2006-2007 et 2007-2008.—Document parlementaire n° 3/40-197.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session plénière 2009, tenue à Édimbourg, Écosse, du 13 au 17 novembre 2009.—Document parlementaire n° 3/40-198.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill S-3, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That a Special Committee of the Senate be appointed to consider any matters relating to anti-terrorism that may be referred to it by the Senate from time to time;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Furey, Joyal, P.C., Jaffer, Marshall, Nolin, Segal, Smith, P.C., Tkachuk, and Wallin, and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; to report from time to time; and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act and the Special Senate Committee on Anti-terrorism since the First Session of the Thirty-Eighth Parliament be referred to the committee for the purposes of its work; and

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi S-3, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé d'étudier toute question se rapportant à la lutte contre le terrorisme que le Sénat pourrait lui renvoyer de temps à autre;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Furey, Joyal, C.P., Jaffer, Marshall, Nolin, Segal, Smith, C.P., Tkachuk et Wallin, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

Que les témoignages entendus, les documents reçus et les travaux accomplis par le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste et le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme depuis la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au comité pour les fins de ses travaux;

That, pursuant to rule 95(3), the committee be authorized to meet on any Monday that immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on April 28, 2010.

The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Orders No. 7 (inquiry), 37 (motion), 6 (inquiry) and 19 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, le comité soit autorisé, pour le reste de la présente session, à se réunir le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 28 avril 2010.

L'honorable sénateur Downe propose, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

Les articles n^{os} 7 (interpellation), 37 (motion), 6 (interpellation) et 19 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnston, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 2 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 9 (inquiry), 26 (motion), 3 (inquiry), 28 (motion) and 1 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Mitchell called the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during its study of Bill S-210, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings), during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament, and of Bill S-205, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings), during the Second Session of the Fortieth Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) during the current session.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 9 (interpellation), 26 (motion), 3 (interpellation), 28 (motion) et 1 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Mitchell attire l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de son étude du projet de loi S-210, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides), durant la deuxième session de la trente-neuvième législature, et du projet de loi S-205, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides), durant la deuxième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité en vue de son étude du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) durant la présente session.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Pest Management Regulatory Agency on the administration and enforcement of the *Pest Control Products Act* for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Act*, S.C. 2002, c. 28, sbs. 80(1).—Sessional Paper No. 3/40-189.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/40-190.

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3).—Sessional Paper No. 3/40-191.

Revised Management plan for the Saguenay-St. Lawrence Marine Park, pursuant to the *Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act*, S.C. 1997, c. 37, sbs. 9(2).—Sessional Paper No. 3/40-192.

Report on Northern oil and gas for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 3/40-193.

Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 3/40-194.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:28 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Campbell (*May 3, 2010*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Segal (*May 3, 2010*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire sur l'administration et l'application de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi*, L.C. 2002, ch. 28, par. 80(1).—Document parlementaire n° 3/40-189

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 3/40-190.

Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'assurance emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3).—Document parlementaire n° 3/40-191.

Plan directeur révisé du parc marin du Saguenay-Saint-Laurent, conformément à la *Loi sur le parc marin du Saguenay-Saint-Laurent*, L.C. 1997, ch. 37, par. 9(2).—Document parlementaire n° 3/40-192.

Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 3/40-193

Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 3/40-194.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 28 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 3 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 3 mai 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Zimmer (*April 29, 2010*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Banks (*April 29, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*May 3, 2010*).

The Honourable Senator Stollery replaced the Honourable Senator Zimmer (*April 29, 2010*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*April 29, 2010*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Kochhar (*May 3, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Watt (*May 3, 2010*).

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Dawson (*May 3, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Gerstein (*May 4, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*May 3, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Mercer (*May 4, 2010*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Cordy (*May 4, 2010*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Nolin (*May 3, 2010*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Day (*May 3, 2010*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Oliver (*May 3, 2010*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Brown (*May 3, 2010*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Carignan (*May 3, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Dyck (*May 4, 2010*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Callbeck (*May 4, 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 29 avril 2010*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 29 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 3 mai 2010*).

L'honorable sénateur Stollery a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 29 avril 2010*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 29 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 3 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 3 mai 2010*).

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 3 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 4 mai 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 3 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 4 mai 2010*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 4 mai 2010*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 3 mai 2010*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 3 mai 2010*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 3 mai 2010*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 3 mai 2010*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 3 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 4 mai 2010*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 4 mai 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5